



SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie dieses Produkt in Gebrauch nehmen, lesen und beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise.

ACHTUNG

- Bei unsachgemäßer Behandlung können Batterien heiß werden oder explodieren. Beachten Sie bitte folgende Hinweise.
- Benutzen Sie nur Batterien des in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Typs.
  - Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf richtige Polarität.
  - Benutzen Sie keine erkennbar beschädigten Batterien.
  - Setzen Sie Batterien niemals Feuer oder hohen Temperaturen aus.
  - Versuchen Sie nie, Einwegbatterien kurzzuschließen oder zu zerlegen.
  - Verwahren Sie Batterien nicht in der Nähe von metallenen Produkten auf.
  - Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batteriefabrikate oder unterschiedlich alte Batterien gemeinsam.
  - Versuchen Sie nie, Einwegbatterien aufzuladen.
  - Verwenden Sie zum Aufladen von wiederaufladbaren Batterien nur das dafür empfohlene Ladegerät.
  - Verwenden Sie keine auslaufenden Batterien.
  - Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Werfen Sie alte oder verbrauchte Batterien nur in dafür vorgesehene Sammelbehälter (Batteriekontakte abkleben).
  - Bei einer technischen Störung niemals selbst das Gehäuse öffnen und das Produkt demontieren. Berühren Sie niemals die inneren Schaltkreise des Produkts; es besteht die Gefahr eines Stromschlags.
  - Kleine Kinder können Gegenstände verschlucken. Bewahren Sie daher Zubehörteile und Batterien in sicherer Entfernung von kleinen Kindern auf.
  - Technische Geräte gehören grundsätzlich nicht in Kinderhände. Dies gilt auch für dieses Produkt.
  - Wenn das Produkt einen seltsamen Geruch, Hitze oder Rauch ausströmt, entnehmen Sie bitte sofort die Batterien und benutzen Sie es nicht weiter.
  - Schicken Sie das Produkt zu einem autorisierten Minolta-Service, wenn eine Reparatur erforderlich ist.

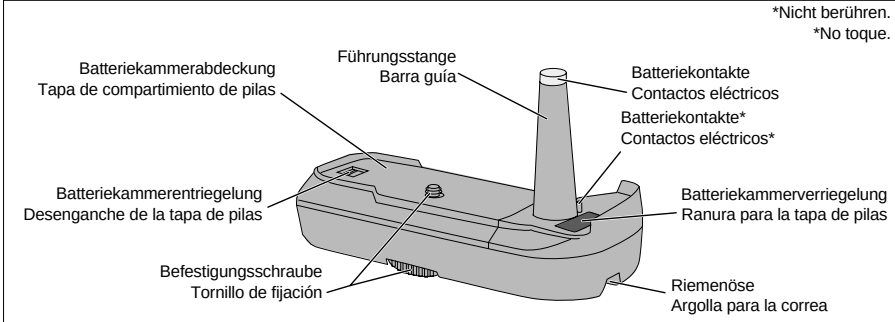
PARA UN USO CORRECTO Y SEGURO

Lea y entienda todas las advertencias y precauciones antes de utilizar este producto.

ADVERTENCIA

- Un uso incorrecto de las pilas puede provocar una fuga de líquido dañino, sobrecalentamiento o exposición que pueda causar daños a la propiedad o heridas a las personas. Respete las siguientes advertencias.
- Utilice sólo las pilas especificadas en este manual de instrucciones.
  - No instale las pilas con la polaridad invertida (+/-).
  - No utilice pilas que desgastadas o dañadas.
  - No exponga las pilas al fuego, alta temperatura, agua o humedad.
  - No trate de cortocircuitar o desarmar las pilas.
  - No guarde las pilas cerca o en productos metálicos.
  - No mezcle pilas de distintos tipos, marcas, edad o niveles de carga.
  - No recargue pilas alcalinas.
  - Cuando recargue pilas recargables, utilice únicamente el cargador recomendado.
  - No utilice pilas que tengan fugas de líquido. Si el líquido de las pilas entra en sus ojos, lave los ojos con gran cantidad de agua limpia y consulte con su médico. Si el líquido de las pilas entra en contacto con su piel o ropa, lave bien el área con agua.
  - Cubra los contactos de la pila de litio para evitar que se produzca un cortocircuito durante su desecho ; respete los reglamentos locales sobre el desecho de las pilas.
  - No desarme este producto. La descarga eléctrica puede provocar heridas si toca el circuito de alta tensión en el interior del producto. Lleve el producto a un centro de servicio de Minolta cuando sea necesario hacer reparaciones.
  - Mantenga las pilas o piezas pequeñas que los niños puedan tragar, lejos del alcance de éstos. Llame inmediatamente a un médico si se tragara un objeto.
  - Guarde este producto lejos del alcance de los niños. Tenga cuidado cuando esté alrededor de los niños para no herirlos con los productos o piezas.
  - Si el producto emite un olor extraño, calor o humo, deje de utilizar. Retire inmediatamente las pilas con cuidado para no quemarse. El uso continuado de un producto o pieza dañado puede provocar heridas.
  - Lleve el producto a un centro de servicio de Minolta cuando sea necesario hacer reparaciones.

Vielen Dank für den Kauf dieses Produktes. Das Batteriefach BP-200 wurde eigens für die Verwendung mit der Minolta Dynax 5 entwickelt. Dieses Produkt unterstützt die Energieversorgung Ihrer Kamera mit vier Alkali oder Ni-MH Batterien (Typ AA). Zusätzlich sorgt die Halteschlaufe für komfortablen und sicheren Halt der Kamera.



COLOCACION DE LAS PILAS

- Se pueden utilizar los siguientes tipos de pilas en este producto:
- Pilas alcalino-manganesicas AA (se necesitan 4)
  - Pilas recargables de níquel metal hidrido AA (se necesitan 4)

1. Apriete el desenganche de la tapa de pilas (A), y abra la tapa.
2. Coloque las pilas en el compartimiento como se indica (B).
3. Cierre la tapa de pilas.

INSTALACION DEL BLOQUE DE PILAS EN LA CAMARA

1. Abra la tapa de pilas de la cámara y saque las pilas de litio.
    - Desconecte la cámara antes de sacar las pilas.
    - El ajuste de la fecha puede ser perdido si se sacan las pilas durante unos minutos. Consulte con las instrucciones de la cámara para detalles.
  2. Coloque la barra guía en el compartimiento de pilas de la cámara, y la tapa de pilas de la cámara en la ranura para la tapa de pilas (C). También ainee el tornillo de fijación con la rosca del tripode debajo de la cámara.
  3. Apriete firmemente el tornillo de fijación (D).
- Si no aparece ninguna indicación en el panel de datos de la cámara, cambie las pilas o compruebe que están bien colocadas.

CORREA DE SEGURIDAD

Instalación de la correa de seguridad

1. Pase una punta de la correa de seguridad por la argolla superior para correa y la otra punta por la argolla de la correa en el bloque de pilas (E).
2. Vuelva a cerrar la hebilla como se indica (F).

Ajuste de la correa de seguridad  
Pase la mano derecha por la correa de seguridad y sujete la cámara. Asegúrese de que la correa de seguridad sujeta firmemente el dorso de su mano derecha y ajuste la longitud de la correa (G).

EINSETZEN DER BATTERIEN

- Folgende Batterietypen sind mit diesem Produkt kompatibel:
- Alkali-Mangan Batterien (Typ AA) (4 Batterien erforderlich)
  - Wiederaufladbare Ni-MH Batterien (Typ AA) (4 Batterien erforderlich)

1. Drücken Sie die Batteriekammerentriegelung wie gezeigt (A), öffnen Sie dann die Batteriekammerabdeckung.
2. Setzen Sie die Batterien wie angezeigt in die Batteriekammer ein (B).
3. Schließen Sie die Batteriekammerabdeckung, bis sie hörbar einrastet.

MONTIEREN DES ADAPTERS AN DER KAMERA

1. Öffnen Sie die Batteriekammerabdeckung an der Kamera, und entnehmen Sie die Lithium-Batterien.
  - Schalten Sie die Kamera aus, bevor Sie die Batterien entnehmen.
  - Wenn die Batterien längere Zeit entnommen wurden, müssen Datum und Uhrzeit für die Einbelichtung neu eingestellt werden. Nähere Angaben hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.
2. Setzen Sie die Führungsstange in die Batteriekammer der Kamera ein (C). Die Batteriekammertür der Kamera schiebt sich in den Türschlitz des Adapters. Richten Sie die Befestigungsschraube mit dem Stativgewinde aufeinander aus.
3. Drehen Sie die Befestigungsschraube fest.
  - Wenn kein Display im Datenfeld der Kamera erscheint, ersetzen Sie die Batterien oder überprüfen Sie, ob sie korrekt eingesetzt wurden.

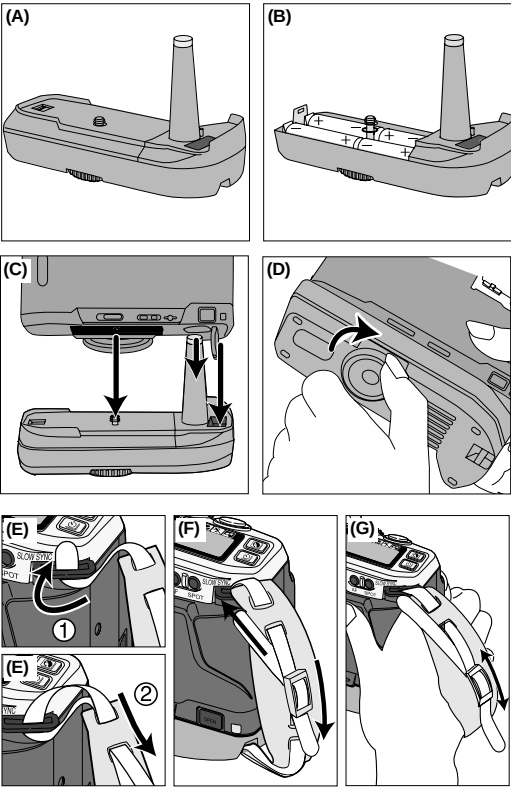
HALTESCHLAUFE

Befestigen der Halteschlaufe

1. Führen Sie das eine Ende der Halteschlaufe zuerst durch die obere Riemenöse der Kamera, dann durch die Riemenöse des Adapters (E).
2. Ziehen Sie den Riemen wie gezeigt durch die Schnalle (F).

Anpassen der Halteschlaufe

Stecken sie Ihre rechte Hand durch die Handschlaufe und greifen Sie die Kamera. Die Handschlaufe sollte fest auf dem Handrücken Ihrer rechten Hand liegen. Regulieren Sie gegebenenfalls die Länge der Handschlaufe (G).



HINWEISE

BATTERIEHINWEISE

- Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Batteriefach längere Zeit nicht benutzen.
- Ni-MH Batterien können schnell verbraucht sein.. Wenn das Symbol für schwache Batterie blinkt oder während der Aufnahme alle Anzeigen im Datenfeld verschwinden, wechseln Sie die Batterien oder laden Sie sie neu auf.
- Beeinflußt durch Temperatur oder Lagerung der Alkali-Batterien kann es vorkommen, daß das Symbol für schwache Batterie trotz ausreichender Batteriekapazität blinkt. Mit fortgesetzter Benutzung verschwindet das Symbol für schwache Batterie und die Batterieleistung wird nicht beeinflußt. Wenn das blinkende Symbol für schwache Batterie erscheint und der Auslöser blockiert ist, schalten Sie die Kamera einige Male ein und aus. Kaltgewordene Batterien verbessern bei Erwärmung ihren Ladezustand. Sollte die Kamera trotzdem nicht funktionieren, ist die Batteriekapazität zu niedrig und die Batterien sollten ersetzt werden.

BESONDERE GEBRAUCHSHINWEISE

- Dieses Produkt ist für den Betrieb im Temperaturbereich -20°C bis 50°C ausgelegt.
- Setzen Sie ihr Batteriefach niemals extremen Temperaturen aus, z.B. im Handschuhfach Ihres Fahrzeugs.
- Um die Bildung von Kondenswasser zu verhindern (Beispiel: Sie kommen im Winter mit der Kamera von draußen in einen geheizten Raum), legen Sie das Batteriefach vorher in eine verschließbare Plastiktüte. Entnehmen Sie das Batteriefach erst, wenn es sich der Raumtemperatur angepaßt hat.
- Es wird empfohlen, die Kamera und/oder das Batteriefach sowie Ersatzbatterien bei kalten Temperaturen im Freien in der Manteltasche zu tragen, wenn Sie gerade nicht fotografieren. Kaltgewordene Batterien verbessern bei Erwärmung ihren Ladezustand. Kaltgewordene Batterien verbessern bei Erwärmung ihren Ladezustand. Für den Gebrauch bei kalten Temperaturen werden Ni-MH Batterien empfohlen.

TECHNISCHE DATEN

Batterieleistung:

| Blitzlichtaufnahmen                           | Voraussetzung A |          | Voraussetzung B |          |
|-----------------------------------------------|-----------------|----------|-----------------|----------|
|                                               | 20°C            | -10°C    | 20°C            | -10°C    |
| 0 %                                           | 60 Filme        | 23 Filme | 90 Filme        | 30 Filme |
| 50 %                                          | 28 Filme        | 10 Filme | 35 Filme        | 13 Filme |
| 100 %                                         | 18 Filme        | 7 Filme  | 22 Filme        | 9 Filme  |
| * mit Alkali-Mangan Batterien und 24er Filmen |                 |          |                 |          |

| Blitzlichtaufnahmen                        | Voraussetzung A |          | Voraussetzung B |          |
|--------------------------------------------|-----------------|----------|-----------------|----------|
|                                            | 20°C            | -10°C    | 20°C            | -10°C    |
| 0 %                                        | 60 Filme        | 50 Filme | 30 Filme        | 70 Filme |
| 50 %                                       | 28 Filme        | 23 Filme | 35 Filme        | 29 Filme |
| 100 %                                      | 18 Filme        | 15 Filme | 22 Filme        | 19 Filme |
| * mit Nickel-Cadmium Akkus und 24er Filmen |                 |          |                 |          |

Voraussetzung A: Objektiv (3,5-5,6/28-80 mm) Scharfeinstellung 3 x von unendlich bis 2 m und Halten des Auslösers über 10 s vor jeder Aufnahme.

Voraussetzung B: Objektiv (3,5-5,6/28-80 mm) Scharfeinstellung von unendlich bis 2 m und Halten des Auslösers über 5 s vor jeder Aufnahme.

- Batterieleistung variiert je nach Voraussetzung.
- Aufnahmen mit 2 Filmen pro Monat.

Abmessungen (HxBxT): 131,5 (W) x 82 (H) x 62,5 (D) mm; Höhe mit Kamera: 114 mm  
Gewicht: 85 g (ohne Batterien)

Die technischen Daten entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt des Drucks. Änderungen vorbehalten.

PRECAUCIONES

PRECAUCIONES DE LAS PILAS

- Saque las pilas antes de guardar el bloque de pilas durante un largo período de tiempo.
- Las pilas de níquel metal hidrido pueden perder repentinamente su potencia. Si empiece a destellar el símbolo de poca carga, o desaparezcan todos los indicadores en el panel de datos durante la toma de las fotografías, cambie o recargue las pilas.
- La temperatura de funcionamiento o las condiciones del almacenamiento de las pilas alcalinas pueden hacer que aparezca el símbolo de poca carga aunque las pilas están nuevas o con carga máxima. Siga usando y desaparecerá el símbolo de poca carga y no se verán afectadas las prestaciones de la pila. Si destella el símbolo de poca carga de la pila y se trava el obturador, conecte y desconecte varias veces la cámara. Si no recupera su funcionamiento normal, hay realmente poca carga en la pila. Cambie las pilas.

TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO Y OTRAS CONDICIONES

- Este producto se ha diseñado para utilizar a temperaturas de -20° a 50°C (-4° a 122°F).
- No deje el bloque de pilas en un lugar donde esté expuesto a cambios extremos de temperatura, por ejemplo en la guantera de su coche.
- Para evitar que se condense la humedad, coloque el bloque de pilas en una bolsa de plástico sellada para traerla de un exterior frío a un edificio con calefacción. Espere hasta que se adapte a la temperatura ambiente antes de sacarla de la bolsa.
- Cuando haga fotografías en la estación fría, se recomienda guardar la cámara y el bloque de pilas así como las pilas de repuesto dentro de su abrigo, para mantenerlos calientes cuando no esté haciendo fotografías. Las pilas frías recuperarán su carga al calentarlas. Se recomienda utilizar las pilas de níquel metal hidrido en la estación fría.

ESPECIFICACIONES

| Prestaciones de pilas :                                              | Condición A |           | Condición B |           |
|----------------------------------------------------------------------|-------------|-----------|-------------|-----------|
|                                                                      | 20°C        | -10°C     | 20°C        | -10°C     |
| Uso del flash (%)                                                    |             |           |             |           |
| 0                                                                    | 60 rollos   | 23 rollos | 90 rollos   | 30 rollos |
| 50                                                                   | 28 rollos   | 10 rollos | 35 rollos   | 13 rollos |
| 100                                                                  | 18 rollos   | 7 rollos  | 22 rollos   | 3 rollos  |
| (con las pilas de alcalino-manganésicas y rollos de 24 exposiciones) |             |           |             |           |

| Uso del flash (%)                                            | Condición A |           | Condición B |           |
|--------------------------------------------------------------|-------------|-----------|-------------|-----------|
|                                                              | 20°C        | -10°C     | 20°C        | -10°C     |
| 0                                                            | 60 rollos   | 50 rollos | 90 rollos   | 70 rollos |
| 50                                                           | 28 rollos   | 23 rollos | 35 rollos   | 29 rollos |
| 100                                                          | 18 rollos   | 15 rollos | 22 rollos   | 19 rollos |
| (con las pilas de níquel-cadmio y rollos de 24 exposiciones) |             |           |             |           |

Condición A : Objetivo (28-80 f/3,5-5,6) se enfoca automáticamente entre infinito y 2m 3 veces, y se mantiene el botón del obturador hasta la mitad por 10 segundos antes de cada exposición.

Condición B : Objetivo (28-80 f/3,5-5,6) se enfoca automáticamente entre infinito y 2m, y se mantiene el botón del obturador hasta la mitad por 5 segundos antes de cada exposición.

- Las prestaciones de pilas dependerán de cómo utilizar la cámara.
- Fotografías se hacen a razón de dos rollos por mes.

Dimensiones : 131,5 (An) x 82 (Al) x 62,5 (Prof) mm ; Altura con la cámara : 114 mm  
Peso : 85g (sin pilas)

Las especificaciones se basan en la última información disponible al momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.



Das CE-Zeichen (Communauté Européenne = Europäische Gemeinschaft) zeigt an, daß für dieses Minolta Produkt die relevanten EG-Richtlinien (elektromagnetische Verträglichkeit) eingehalten werden und die vorgeschriebenen Konformitätsbewertungen (Prüfung auf Einhaltung der Richtlinien) vorgenommen wurden.



Esta marca en el fondo de su producto le avisa que este producto cumple con los requisitos de la UE (Unión Europea) sobre reglamentación de equipos que pueden provocar interferencias. La CE significa Conformidad Europea.